



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

THÀ KHỜ DẠI Ở THẾ GIẠN, NHƯNG KHÔN NGOAN VỚI NƯỚC TRỜI

Lắm lúc chúng ta tự hỏi mình: tại sao tôi lại trở thành người Công giáo sống tuân giữ điều này điều kia, sống hy sinh, trao ban như Chúa dạy, phải yêu thương, tha thứ cho anh chị em, kể cả ‘kẻ thù’ mình, mà không sống thoải mái, dễ giải như bao người không Công giáo ngoài kia? Phải chăng, tôi khờ dại khi trở thành người tin Chúa, bước theo Chúa, và nhiều lúc phải chịu thiệt thòi, chịu thua người khác vì đời sống đức tin, đời sống thánh hiến, đời sống cộng đoàn?

Nhìn thoáng qua, có lẽ cũng đúng, nhưng nếu chúng ta đọc kỹ, suy niệm bài Tin Mừng hôm nay, dụ ngôn kẻ về vườn cô trình nữ cầm đèn, đón chú rể đến, thì chắc hẳn trong chúng ta chẳng ai muốn giống như năm cô khờ dại kia, mà chỉ muốn trở thành năm cô khôn ngoan mà thôi! Sự khôn ngoan hay khờ dại ở đây không xét trên bình diện tri thức, trí thức, kinh nghiệm sống, kiến thức, địa vị xã hội hay chức vụ, nhưng tiên vàn được đặt trong chiều kích đời sống đức tin. Chính vì vậy, chúng ta có thể là những người khờ dại đối với thế gian, nhưng vì Nước Trời, vì Hội Thánh, vì ơn cứu độ, chúng ta lại là những người khôn ngoan! Tình yêu nào mà chẳng đòi hỏi hy sinh, dâng hiến, trao ban! Đời sống đức tin cũng thế, cũng gặp ghềnh, sóng gió, thăng trầm, nhưng có Chúa, vì Nước Trời, mọi khó khăn, gian nguy ấy sẽ được thay bởi niềm vui, vũ điệu, khúc ca mừng hoan hỉ không ngơi.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta thấy rõ điểm giống nhau giữa năm cô khôn ngoan và năm cô khờ dại là: họ đều cầm đèn ra đón chú rể; vì chú rể đến chậm nên đều thiếp đi, rồi ngủ cả; và khi nghe có tiếng hô: “Kia chú rể đến, hãy ra đón người!”, thì cả mười cô đều thức dậy, sửa soạn đèn nghênh đón chú rể (x. Mt 25, 1-13). Thực tế, mỗi người chúng ta nên hỏi tương lại giây phút thiêng liêng, trang nghiêm, thánh thiện khi chúng ta được rửa tội (hầu như chúng ta được rửa tội từ nhỏ, nên không ý thức được, nhưng nếu nói chuyện với bố mẹ mình, bố mẹ đỡ đầu thì sẽ biết!), chúng ta được lãnh nhận nến cháy sáng biểu tượng ánh sáng Chúa Ki-tô, đó là ánh sáng đức tin mà Thiên Chúa trao ban tựa như chiếc đèn luôn luôn được thắp sáng của mười cô trình nữ. Hơn nữa, ai trong chúng ta cũng được trao cho sứ vụ: sống đức tin, sống làm chứng và sẵn sàng nghênh đón ngày Chúa lại đến như hình ảnh các cô trình nữ cầm đèn ra đón chú rể vậy. Bên cạnh đó, sự khác biệt lớn lao, chính yếu giữa năm cô khôn ngoan và năm cô khờ dại là: việc mang theo dầu thắp đèn; và năm cô khôn ngoan sẵn sàng đón chú rể, rồi vào dự tiệc cưới, còn năm cô khờ dại thì loay hoay đi mua dầu (x. Mt 25, 1-13). Trong đời sống đức tin, người khôn ngoan hay người khờ dại đều được dựa trên điểm khác biệt này: mang theo dầu thắp sáng ngọn đèn đức tin, kể cả khi chú rể đến muộn; và sự tinh thức, sẵn sàng nghênh đón chàng rể vào ngày không ngờ, vào giờ không biết (x. Mt 25, 13). Dù biết vậy, nhưng ‘dầu’ ở đây cụ thể là gì? Trước hết, ‘dầu’ chính là ân sủng, ơn lành, sự chúc phúc của Thiên Chúa ban cho chúng ta (trong Cựu ước, thường được viết là ‘thần khí’ – ơn lành, ân sủng, v.v...), nhưng trong Tân Ước, Thiên Chúa ban cho chúng ta chính ‘Thần Khí’ của Người (không phải là ơn lành hay ân sủng nữa, mà là chính Chúa Thánh Thần, chính Thiên Chúa là món quà quý giá nhất cho chúng ta); kể đến, ‘dầu’ là những phương thế, phương tiện, thời gian, sức khỏe, khả năng, tài năng, tiềm năng, cơ hội, hoàn cảnh, gia đình, cộng đoàn, sự tương trợ của anh chị em, v.v... Nói tới đây, mỗi người chúng ta nên nhìn lại đời sống đức tin của mình! Xem lại, ngọn đèn đức tin của mình vẫn còn cháy sáng hay đang leo lét, rồi tắt lịm dần? Ngọn nến đức tin của mình đang hùng hừng cháy với cả nhiệt huyết, tâm huyết, lòng nhiệt tình, hăng say hay đang nguội dần và lạnh tanh? Hơn nữa, chúng ta cũng nên

tự hỏi: mình có luôn mang theo ‘dầu’ để thắp sáng ngọn đèn đức tin? Chúng ta có sẵn sàng hy sinh như sáp nên phải tan chảy để ngọn nến đức tin luôn được cháy sáng? Chúng ta có dùng ân sủng Chúa, linh đạo của hội dòng, đặc sủng riêng biệt của cộng đoàn, khả năng, sức khỏe, thời gian, cơ hội Chúa ban, phương thế tốt đẹp, năng lực của mình như ‘dầu’, hầu thắp sáng ngọn đèn đức tin của mình và đồng hành đức tin với anh chị em? Chúng ta có biết dùng ‘dầu’ ấy thắp sáng ngọn đời sống đức tin, đời sống cộng đoàn, đời sống gia đình, đời sống tu đức...trong khi chờ đợi ‘chàng rể đến’ chăng? Hay thay vì tinh thức chờ đợi thì chúng ta lại ngủ vùi trong những đam mê trần tục, thấp hèn, dục vọng chóng qua, thỏa mãn cái tôi của mình, hoặc chúng ta cũng thức, cũng chờ, nhưng không phải chờ ‘chàng rể đến’ mà lại trông chờ danh vọng, tiếng tăm, quyền bính, tự tôn, hay chỉ tinh thức để vui chơi trong những sòng bạc, casino, pachinko canh khuya, trắng đêm?

Giờ đây, mỗi một người chúng ta sấp mình trước Chúa và cùng nhau thăm thi nguyện cầu với Người:

Tạ ơn Chúa biết bao năm qua
 Dù đời con vất vả ê chề
 Xa bến bờ, đam mê trần thế
 ‘Dầu’ chẳng mang, bước lên không người
 ‘Đèn’ leo lét, chôn vùi dục vọng
 Tỉnh lại rồi, ngủ trong mê say
 Xin thức tỉnh lòng này hèn yếu
 ‘Đèn’ đây ‘dầu’ bước theo chân Người!

Lm. Xuân Hy Vọng

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG MƯỜI MỘT

Ý nguyện chung Cầu cho Đức Thánh Cha để nhờ sự giúp đỡ của Chúa Thánh Thần, ngài chu toàn sứ mạng, chăm sóc đoàn chiên được giao phó theo đức Tin Công Giáo Tông Truyền.

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bốn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bốn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn sống hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điện tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nếu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

QUYÊN GÓP GIÚP ĐỠ CÁC ANH CHỊ EM CÔNG GIÁO NGHÈO KHỔ Ở HAITI – Ngày từ thời các thánh Tông Đồ, các

Kitô hữu đã thực hành việc lạc quyền giúp đỡ cho các anh chị em đồng đạo nghèo khổ, mà không thuộc cùng một chủng tộc, ngôn ngữ, hay văn hóa với mình. Thực hành bác ái không biên giới này biểu hiện đặc tính Công Giáo phổ quát của Giáo Hội mà chúng ta tuyên xưng trong kinh Tin Kính mỗi Chúa Nhật. Vì lẽ đó, mỗi một giáo xứ trong Tổng Giáo Phận Washington, cứ ba năm một lần, có bốn phận thực hiện việc lạc quyền giúp cho các tín hữu Công Giáo nghèo khổ ở một quốc gia khác. Năm nay đến phiên của giáo xứ chúng ta thực hành việc bác ái phổ quát này. *Quyên tiền lần thứ hai hôm nay sẽ giúp cho các anh chị em Công Giáo nghèo khổ ở vùng Christ Roi (Chúa Kitô Vua) nghèo có tiếng và 14 giáo xứ trong Tổng Giáo Phận Port-au-Prince ở nước Haiti.* Cụ thể, tiền quyên góp của chúng ta sẽ giúp cung cấp thực phẩm, dịch vụ y tế, học bổng, cũng như các hoạt động mục vụ bí tích cho các anh chị em Công Giáo nghèo khổ này. Xin anh chị em hết lòng quảng đại trong việc quyên góp này.

VÀI LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ LỊCH PHỤNG VỤ

1. Bốn Phận Kính Trong đời với Minh Thánh Chúa bị Roi Xuống Đất

– Khi rước lễ mà chẳng may Minh Thánh Chúa rơi xuống đất, nếu anh chị em hay con cái của anh chị em không dám rước vào miệng, thì xin lấy lên đưa cho thừa tác viên cho rước lễ hoặc cho thừa tác viên biết. *Tuyệt đối không được để Minh Thánh Chúa trên mặt đất hay đem Minh Thánh Chúa đi bỏ ở bất kỳ chỗ nào khác:* làm vậy không chỉ thiếu sự kính trọng đối với Minh Thánh Chúa mà còn tạo nguy cơ phạm sự thánh là tội rất nặng. Thừa tác viên ngay khi nhận Minh Thánh Chúa bị rớt xuống đất, tạm dừng cho rước lễ, đem Minh Thánh đó lên bỏ trên khăn trải dưới chén thánh/bình thánh trên bàn thờ, xong rồi mới trở lại vị trí cho rước lễ tiếp.

One very important reminder: When you receive Holy Communion and the sacred host accidentally falls to the ground, if you do not want to consume it, please pick it up and give it the minister of Holy Communion. You must not leave it on the ground or put it anywhere else: doing so is not only to lack respect for the Body of Christ but also to risk causing the sin of sacrilege, a very grave sin.

2. Lễ Tạ Ôn – Nhân ngày lễ *Tạ Ôn (Thanksgiving Day)* của nước Mỹ vào *thứ Năm ngày 23 tháng 11*, Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự *Thánh Lễ Tạ Ôn* vào **9 giờ sáng**, trước lễ lúc 8 giờ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi (sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó). Đặc biệt để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ Tạ Ôn hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (1/12) *để cầu nguyện cho tất cả thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.*

3. Lễ Các Thánh Tuần Đạo Việt Nam – Thứ Sáu ngày 24 tháng 11

là **Lễ Kính Các Thánh Tuần Đạo VN**. Vào ngày hôm đó Giáo Xứ sẽ có thánh lễ long trọng mừng kính các ngài vào *7 giờ tối*. Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tuần đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Một Vài Bốn Phận của Phụ Huynh:

+ **Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học:** Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em.* Xin đừng gọi văn phòng

Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

+ **Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ:** Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, phụ huynh không được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu xe lại.

2. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tình Tâm Xưng Tội Lần Đầu* là *thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024* (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH LỚP CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ HAI TRONG THÁNG 11

+ Buổi Họp 4 (5/11): Phục Vụ Giáo Xứ-Cộng Đồng 1 (4-8pm/Đại Chủng Viện Mount St. Mary, Emmitsburg, MD)

+ Buổi Họp 5 (19/11): *Thánh Lễ Giờ Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); Cầu Nguyện 2 (12:15-3:00pm/nhà thờ và nghĩa trang) (có ăn trưa nhẹ)

* Lưu ý về Ngày Giờ Thêm Sức: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong thánh lễ vọng Chúa Nhật (*Chúa Trời Ba Ngôi*) vào thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024 lúc 6 giờ chiều. Đức Cha *Jerome Feudjio*, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 4 (11/5): **Church-Community Service 1** (4-8pm/Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

+Session 5 (11/19): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); **Prayer 2** (*Prayer as Catholic Devotions: Rosary and Other Devotions, Praying for Souls in Purgatory*) (12:15-3:00pm/Church and Cemetery)/lunch provided

*Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas

in the Virgin Islands, within the Sunday Vigil Mass (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday May 25, 2024 at 6 pm.**

RỬA TỘI TRONG THÁNG MƯỜI MỘT 2023 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 11**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12** vào lúc **9 giờ** hay **10 giờ sáng** trong nhà xứ (sẽ thông báo chính xác sau). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner (for Ages 18-40s): Time: Sunday, November 19, 2023, 4:30-7:00 pm; Place: St. John Paul II National Shrine, 3900 Harewood Rd., NE, Washington, DC (onsite parking lot available). Please register at <https://dcpriest.org/event/mens-discernment-mass-with-cardinal-gregory-and-dinner/>.

For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Direttore of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm *trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh. *Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more*

complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center)* tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

GIÁO XỨ PHÂN ƯU – Ông *Giuse Nguyễn Đăng Hải*, một giáo dân lâu đời và tích cực trong giáo xứ, được Chúa gọi về vào thứ Ba ngày 7 tháng 11 ở tuổi 94 (trong các con trai có thầy Nguyễn Đăng Hiền dạy giáo lý Thêm Sức trong giáo xứ từ nhiều năm nay). Thăm viếng thi hài sẽ vào thứ Sáu ngày 17 tháng 11, tại nhà quàng Hines-Rinaldi, cạnh nhà thờ, từ 4 giờ chiều đến 6 giờ chiều. *Thánh lễ an táng cho ông Giuse sẽ vào 7 giờ tối cùng ngày tại nhà thờ Giáo Xứ.* Quan tài cũng được thăm viếng vào thứ Bảy hôm sau (18/11) từ 9

giờ 30 sáng đến 11 giờ trưa, trước khi được chôn cất tại nghĩa trang Crest Lawn Memorial Gardens (2150 Mt. View Rd., Marriottsville, MD 21104), lúc 12 giờ trưa. Xin Chúa ban ánh sáng Thiên Đàng cho linh hồn Giuse, và xin Ngài an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng tin cậy vào sự sống vĩnh cửu Thiên Đàng.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tôn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 11/11/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 32 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✠ LH Sr Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Phero Nguyễn Diễm lễ giỗ
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Đa Minh và Maria
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Anre Nguyễn Văn Sửu và Teresa Ngô Thị Hinh
- ✠ 5LH Anna Vũ Thị Huệ, Phero Trần Châu Hồng, Anna Trần Thị Thanh, Anton Trần Đình Phương và Mattha Bùi Thị lan
- ✠ 4 LH Maria Trần Thị Mai Hương, Micae Ngô Hải Triều, Maria Trần Thị Nường, Giuse Ngô Hải Tiên và các linh hồn người thân yêu khác
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ LH Phero Bùi Đức Nhân
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm và các LH khác trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại và các Thai nhi theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho ông Vũ Đức Năm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

Chúa Nhật 12/11/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 32 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Phero Nguyễn Văn Tường mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 4 năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời

- ✠ LH Maria Lâm Ngọc Lợi lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thái Sơn và các Linh hồn mồ côi
- ✠ 2 LH Gioan-kim Nguyễn Thế Hạnh và Teresa
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Anna Phạm Thị Nghiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyễn
- ✠ LH Anê Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Giuse Trịnh Văn Ngân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mọi
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ 4LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và Giuse Hoàng Văn Hiền
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Xuyên và Giuse Nguyễn Văn Tiến
- ✠ 4LH Dominico Mai Hữu Thao, Maria Bùi Thị Sáo, Maria Đỗ Thị Nhài và Giuse Mai Khả Bái
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ 2LH Maria Madalena và các linh hồn
- ✠ 4LH Lucia Phạm Thị Thuê, Giuse Đặng Văn Hoàng, Giuse Thân Thiên Đồng và Phero Thân Văn Tri
- ✠ 2LH Anna Đậu Thị Chín và Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên Nội Ngoại của GD Đỗ Thị Huệ
- ✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thai nhi của GD Đặng Phương Thảo
- ✠ Cầu cho các linh hồn thai nhi của GD Nguyễn Vương
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm và các LH khác trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH các Đấng sáng lập và LH Cha Bề Trên tiên khởi Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho ca mổ của GD Đỗ Luật

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Cố Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Phero Nguyễn Văn Tường mới qua đời
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Dominico Bùi Quang Huân
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✠ LH Catarina Đoàn Thị Hương lễ giỗ
- ✠ LH Giacobe Tống Viết Văn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 4 năm
- ✠ LH Phan Nam Hùng
- ✠ LH Phero Trần Cao Sơn
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hào

- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tào và các linh hồn Tiên Nhân
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn Tài
- ✚ 2LH Giacôbê và Catarina
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ 4LH Đominico Nguyễn Xuân Văn, Anna Lê Thị Búp, Micae Hồ Thiên và Mattha Lê Thị Linh
- ✚ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Khánh
- ✚ 3LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, Giuse Nguyễn Văn Phước và Catania Trịnh Thị Kiên
- ✚ LH Giuse và các linh hồn Nội Ngoại của GD Trần Bích
- ✚ 2LH Phero và Philomena
- ✚ LH Đa Minh Vũ Quang Khánh
- ✚ LH Maria Phan Thị Thanh
- ✚ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✚ LH Vũ Thị Tuyết
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hồng Trang
- ✚ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Nội Ngoại của GD ThânThị Mẫn
- ✚ Cầu cho các linh hồn Cha Mẹ, Chị Em nội ngoại và các linh hồn Thân thương
- ✚ Cầu cho các linh hồn Chị Em trong Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✚ Cầu cho linh hồn Ông Bà Nội Ngoại và cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại và các linh hồn của GD Đỗ Trung Xếp
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân của GD Kim Dung
- ✚ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm và các LH khác trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các linh hồn mồ côi và Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Trần Bích
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Cha Robert Richardson mới qua đời
- ✚ LH Cha Phero Nguyễn Văn Tường mới qua đời
- ✚ LH Thầy Phó Tế Joseph Welch (Gheo-chơ)
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✚ LH Bob Betschart (Bet-chốt)
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ 9 năm
- ✚ LH Phero Huỳnh Quang Khôi mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 4 năm
- ✚ LH Teresa Phạm Thị Duyên lễ giỗ
- ✚ LH Maria Đặng Mai lễ giỗ 9 năm
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa

- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✚ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✚ 3LH Catania, Gioan-kim và Gioan Baotixita
- ✚ 3 LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tomaso Đặng Văn Linh, Tomaso Đặng Ngọc Hùng và cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại hai bên
- ✚ LH Giacobe Nguyễn Anh Luật
- ✚ LH Simon Nguyễn Hữu Tôn
- ✚ LH Germaine Lê Thị Lại
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ 2LH Phero Bùi Văn Lang và Maria Nguyễn Thị Măng
- ✚ LH Phero Nguyễn Văn Được và Huỳnh Thị Khương
- ✚ 4LH Antôn Lê Văn Thu, Cecilia Lê Thị Hợi, Giuse Hồ Ngọc Tâm và Micae Hồ Ngọc Hội
- ✚ 2LH Maria Madalena và Phaolo
- ✚ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✚ 2LH Đominico và Maria
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên Nội Ngoại và Thân Nhân của GD Trương Xuân Minh
- ✚ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Cô Chú, và các em theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn Nội Ngoại của GD Nga Đào
- ✚ Cầu cho LH Micae Quang và Ông Bà Nội Ngoại của GD Nguyễn Thị Sen
- ✚ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm và các LH khác trong luyện ngục
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho bà Nguyễn Thị Ngọc Loan và GD các con: Casey Beele, Randy Beele, và Võ Thị Thùy Trinh
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều

Thứ Hai 13/11/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✚ LH Maria Lê Thị Bưởi lễ giỗ
- ✚ LH Maria Bùi Thị Sầu lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✚ LH Gioan-kim Nguyễn Xuân Sơn, Anê Nguyễn Thị Vạn và các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em của GD Nguyễn Xuân
- ✚ 3LH Maria, Anna và Phanxicô
- ✚ 2 LH Teresa và Phero
- ✚ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho các GD Nguyễn Thị Hồng, Đỗ Cao Thắng và Lê Thị Nga

✠ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Ba 14/11/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Robert Richardson mới qua đời
- ✠ LH Cha Phero Nguyễn Văn Tường mới qua đời
- ✠ LH Thầy Phó Tế Joseph Welch (Gheo-cho)
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✠ LH Bob Betschart (Bet-chốt)
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Antôn Hồ Căn Mạng
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Maria Châu Gia Phụng
- ✠ LH Vũ Công Ích
- ✠ LH Micae Quang
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ của GD Lý Văn Linh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy và Lê Văn Ứng
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân nhân, Ân nhân của bà Nguyễn Thị Ngọc Loan
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một người xin

Thứ Tư 15/11/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Đa Minh Đinh Văn Tiệp
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyên
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✠ LH Đa Minh, các LH Thân Nhân, và các linh hồn mồ côi của GD cô Mai
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Thuận
- ✠ Cầu cho Ông Bà Nội Ngoại của GD Lực Duyên
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Diệp, ông Đoàn Văn Tùng, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và Ngô Ngọc Điều

Thứ Năm 16/11/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH các thầy phó tế vĩnh viễn trong Tổng Giáo Phận
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✠ Cầu cho các giáo dân đã qua đời trong giáo xứ mà ít hay không được cầu nguyện cho
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm

- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ Cầu cho các linh hồn Nội Ngoại theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Cha Mẹ và Người Thân của GD cô Lê
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thảo và các LH khác trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân và xin bình an cho các GD Ngô Văn Thái, Từ Quan-Hoa Hoàng, Nguyễn Văn Thịnh, Võ Vi Bửu và Trương Công Vũ
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho chị Anna Phạm

Thứ Sáu 17/11/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✠ 4LH Phero Nguyễn Tựu, Maria Nguyễn Thị Diễm, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thơ và Anna Nguyễn Thị Lý
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ 3LH Giuse Lâm Văn Xuân, Teresa Đào Ngọc Sơn và Giuse Nguyễn Hữu Định
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✠ Cầu xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho GD Nguyễn Thuận
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an, sức khỏe và đời sống đạo của con cái cho anh chị Nguyễn Hữu Tâm và Phạm Ngọc Anh nhân kỷ niệm 21 năm hôn phối

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

11/06/2023

Quỹ Điều Hành (A+B): \$ 22,738.96

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$ 8,187.00
1.	Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 3,350.00
2.	Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,097.00
3.	Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,740.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$ 14,551.96
1.	Rau đậu hủ chị Soạn	\$ 200.00
2.	Rau chị Xuân	\$ 55.00
3.	Insurance payment for Property damage	\$ 3,838.47
4.	Tiền vật liệu hàng rào dư	\$ 1,605.49
5.	Bán hoa rước kiệu cuối tháng 10	\$ 330.00
6.	TGP xin cho các Cha hưu trí	\$ 4,315.00
7.	Lễ Các Thánh Nam Nữ	\$ 4,208.00

Chi Tiêu Trong Tuần \$ 26,488.31



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood
703-536-2288
6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA
Chúng tôi luôn **luộc crawfish** theo kiểu New Orleans.

This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**
Contact : 240-461-8327

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS
Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC "Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302 Vienna, VA 20182

CarePeople Home Health, Inc.
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE

Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch
THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.
Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí
LICENSED INSURED
Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438